

## Modulo di domanda per il riconoscimento dei corsi di formazione periodica conseguiti all'estero

### 1 Indicazioni generali

#### Informazioni sull'autista

(Da compilare in stampatello)

Cognome	
Nome	
Data di nascita	
N° licenza di condurre - CH	
Indirizzo	
NPA, Località	
Numero di telefono	
E-Mail	

#### Indirizzo di fatturazione / di spedizione

**La preghiamo di tenere presente che non inviamo documenti ad indirizzi esteri!**

(Da compilare in stampatello)

Ditta	
Cognome, nome (contatto)	
Indirizzo	
NPA, Località	
Numero di telefono	
E-Mail	

Se indicate un indirizzo e-mail, la corrispondenza e la fatturazione saranno effettuate automaticamente via e-mail.

Il riconoscimento dei corsi tramite questa domanda non è necessario se il certificato di capacità è già stato prolungato all'estero o se avete un'iscrizione valida (codice 95) sulla vostra licenza di condurre straniera. In tal caso, il conducente può far convertire il suo certificato di capacità acquisito all'estero presso il servizio della circolazione competente.

Se l'intera formazione periodica di 35 ore è stata completata all'estero ed il conducente risiede ancora nel rispettivo paese, il rinnovo del certificato di capacità (codice 95) deve essere richiesto pure in questo paese.

Il certificato di capacità estero (codice 95) può in seguito essere convertito presso il servizio della circolazione competente in un documento svizzero. I dati di validità del certificato estero saranno riportati sul certificato di capacità svizzero. Non è quindi necessario inviarci una richiesta in tal senso.

## 2 Indicazioni supplementari

2.1 È frontaliero/a?

- sì  
 no - Indichi sottostante la data d'entrata in Svizzera (in conformità al permesso di soggiorno): \_\_\_\_\_

2.2 Se sì, il Suo domicilio o posto di lavoro si trova all'estero?

- Domicilio  
 Posto di lavoro

2.3 Nel periodo in cui ha frequentato i corsi viveva all'estero?

- sì  
 no

2.4 Nel periodo in cui ha frequentato i corsi lavorava all'estero?

- sì  
 no

## 3 Corsi frequentati

La preghiamo di inserire tutti i corsi conseguiti nella seguente lista. Se i corsi sono stati frequentati al di fuori del ciclo di formazione periodica, solo i corsi degli ultimi 5 anni saranno considerati a partire dalla data di ricevimento della domanda.

(Da compilare in stampatello)

Data del corso	Organizzatore del corso	Luogo del corso	Tema del corso

## 4 Allegati

Per la valutazione e la eventuale computazione del corso la domanda deve essere accompagnata dai seguenti documenti (**non originali**):

- Copia della licenza di condurre svizzera;
- Copia del certificato di capacità (svizzero o estero);

Per potere garantire una verifica precisa dei termini di scadenza abbiamo bisogno di una copia del vostro certificato di capacità. Se non può essere presentato un certificato di capacità, applichiamo automaticamente le date di scadenze svizzere.

- copia del permesso di soggiorno, nel caso la vostra risposta alla domanda 2.1 è no.
- Attestazione/i dei corsi frequentati in una lingua ufficiale svizzera (te, fr, it) oppure in inglese;
- Conferma del precedente domicilio all'estero in una lingua ufficiale svizzera (te, fr, it) oppure in inglese; nel caso la risposta alla domanda 2.3 è sì.
- Conferma del datore di lavoro precedente all'estero in una lingua ufficiale svizzera (te, fr, it) oppure in inglese, nel caso la risposta alla domanda 2.4 è sì.

## 5 Informazioni

### 5.1 Art. 20 OAut

I corsi frequentati all'estero possono essere computati alla formazione periodica obbligatoria in Svizzera alle seguenti condizioni (cfr. art. 20 OAut e le Direttive sulla formazione periodica OAut):

- Al momento di seguire la formazione periodica il /la conducente è occupato/a parzialmente o totalmente in un'impresa stabilita all'estero (p. es. permesso per frontalieri);
- Il centro di formazione è autorizzato a impartire corsi di formazione periodica nello Stato in questione.

### 5.2 Fatturazione e valutazione

Per la valutazione della domanda si addebita una tassa di CHF 120.-

Per la valutazione impieghiamo 6 settimane. Il richiedente verrà informato via e-mail o per posta sull'esito.

### 5.3 Invio

La domanda con i documenti richiesti (vedi sopra) può essere inoltrata via e-mail o per posta:

**E-mail:** [czv@asa.ch](mailto:czv@asa.ch)

**Indirizzo postale:** asa, Associazione dei servizi della circolazione, Thunstrasse 9, 3005 Berna

**Le domande non saranno trattate che se tutti i documenti indicati al punto 4 dell'allegato sono completi.**

Il sottoscritto certifica con la presente di avere letto e accettato quanto precede.

Luogo, Data: \_\_\_\_\_ Ditta: \_\_\_\_\_

### **Domicilio in Svizzera – Datore di lavoro in Svizzera**

Le persone domiciliate in Svizzera che lavorano per un datore di lavoro domiciliato in Svizzera sono tenute a seguire i corsi di formazione periodica presso un centro di formazione periodica con sede in Svizzera riconosciuto dall'asa.

### **Frontalieri: domicilio in Svizzera – datore di lavoro all'estero / trasloco dall'estero in Svizzera**

Le persone domiciliate in Svizzera che lavorano per un datore di lavoro domiciliato all'estero possono seguire i corsi di formazione periodica in Svizzera o nello Stato del loro datore di lavoro. Chi trasloca dall'estero in Svizzera e ha frequentato dei corsi di formazione periodica all'estero durante la sua attività presso un datore di lavoro all'estero, può farsi computare questi corsi. In ogni caso i corsi di formazione periodica conseguiti all'estero possono essere computati solo se sono rispettate le condizioni in merito all'art. 20 OAut.

### **Frontalieri/e: domicilio all'estero – datore di lavoro in Svizzera**

Le persone domiciliate all'estero che lavorano per un datore di lavoro domiciliato in Svizzera devono essere titolari sia di una patente di guida del loro Stato d'origine sia di una licenza di condurre e di un certificato di capacità svizzeri, se guidano autoveicoli immatricolati in Svizzera. Pertanto possono frequentare corsi di formazione periodica sia nello Stato in cui sono domiciliate sia in Svizzera. Prima di iscriversi a corsi di formazione periodica in Svizzera si raccomanda tuttavia di informarsi nello Stato di domicilio, se questi corsi vengono riconosciuti anche in quest'ultimo.

### **Frontalieri/e: informazioni generali**

Per un disbrigo agevolato dei riconoscimenti dei corsi di formazione periodica conseguiti all'estero si raccomanda vivamente alle frontaliere e ai frontalieri di frequentare l'intera formazione periodica in un solo Stato. Chi può comprovare di avere svolto i corsi di formazione periodica all'estero tramite il codice 95 nella patente di guida estera o nella carta di qualificazione del conducente ottiene il certificato di capacità svizzero su tale base, senza la verifica dei singoli corsi di formazione periodica.

In base a queste informazioni non possono essere effettuate rivendicazioni legali.

**Berna, marzo 2021**